

**Совет Безопасности**

Пятьдесят восьмой год

*Предварительный отчет***4844**-е заседание

Четверг, 16 октября 2003 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Негропonte (Соединенные Штаты Америки)

Члены:

Ангола	г-н Гашпар Мартинш
Болгария	г-н Тафров
Камерун	г-н Тиджани
Чили	г-н Макейра
Китай	г-н Ван Гуаня
Франция	г-н де ла Сабльер
Германия	г-н Плойгер
Гвинея	г-н Со
Мексика	г-н Агилар Синсер
Пакистан	г-н Акрам
Российская Федерация	г-н Лавров
Испания	г-н Ариас
Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри

Повестка дня

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).



Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Председатель (*говорит по-английски*): Присоединяясь к другим членам Совета, я приветствую присутствующего на сегодняшнем заседании Генерального секретаря г-на Кофи Аннана.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2003/992*, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Испанией, Камеруном, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по этому проекту резолюции. Если нет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Ангола, Болгария, Камерун, Чили, Китай, Франция, Германия, Гвинея, Мексика, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1511 (2003).

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Позвольте мне воздать членам Совета Безо-

пасности честь за достижение столь знаменательной договоренности в отношении этой резолюции, несомненно, способной внести и важный вклад в дело урегулирования сложной ситуации в Ираке. Процесс этот был сложным, но результат со всей ясностью продемонстрировал волю всех членов Совета Безопасности, которые решили интересы иракского народа поставить выше своих собственных интересов.

Наша общая цель заключается в том, чтобы добиться мира и стабильности в суверенном, демократическом и независимом Ираке, и сделать это как можно скорее. Крайне важно для иракского народа, для региона и всего международного сообщества, чтобы нам удалось достичь цели создания Ирака, который жил бы в мире с самим собой и со своими соседями и способствовал бы укреплению стабильности в регионе.

В качестве Генерального секретаря я сделаю максимум возможного для того, чтобы осуществить мандат, определенный Советом, учитывая при этом трудности, связанные с созданием необходимого потенциала, и мои обязанности по обеспечению защиты и безопасности персонала ООН. Я благодарен Совету за гибкие возможности, которые мне дает для этого новая резолюция.

Хотя в настоящее время Организация Объединенных Наций имеет ограниченное присутствие на местах, мы намерены продолжать помогать иракскому народу в полную меру наших возможностей, действуя как внутри страны, так и извне, и предоставляя в основном гуманитарную помощь.

Я планирую, как только позволят обстоятельства, приступить к осуществлению других задач, указанных в резолюции. Я не сомневаюсь, что мы все с нетерпением ждем скорейшего формирования избранного правительства, которое приведет Ирак к обретению полного суверенитета.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Общие оценки только что единогласно принятой резолюции 1511 содержатся в совместном франко-германо-российском заявлении, которое распространяется в ООН. В дополнение хотим подчеркнуть, что Российская Федерация с самого начала работы над новой резолюцией руководствовалась задачами способствовать скорейшему политическому урегулированию ситуации в этой стране под эгидой Организации Объединенных Наций, помочь иракскому

народу восстановить свой суверенитет и не допустить, чтобы иракский кризис дестабилизировал ситуацию в регионе.

Продолжение кризисных тенденций в Ираке не отвечает ничьим интересам. Поэтому столь необходимо объединение международных усилий в поисках долгосрочного и устойчивого политического урегулирования, в результате которого законно избранные представители иракского народа смогли бы взять управление страной в свои руки, а соседи Ирака ощущали бы себя в безопасности.

Мы удовлетворены, что в результате усилий России, Франции, Германии, Китая и других членов Совета Безопасности, а также Генерального секретаря удалось в ходе переговоров с соавторами проекта выработать резолюцию, которая дает реальный шанс на перевод иракской ситуации из фазы оккупации в стадию практических мер по восстановлению суверенитета Ирака.

Резолюция недвусмысленно подтверждает право иракского народа самому определять свое политическое будущее и контролировать свои природные ресурсы. Предусматривается подготовка конкретного графика политического процесса, включая одобрение конституции Ирака и формирование правительства в результате демократических выборов. Признается значение поддержки этого процесса со стороны государств региона, прежде всего соседей Ирака, и подчеркивается необходимость осуществления уже на данном этапе конкретных шагов по передаче самим иракцам управленческих и административных функций. С избранием же международной признанного правительства Ирака полномочия оккупирующих держав полностью завершатся.

Хотя в нынешних условиях, когда в Ираке отсутствует должная безопасность, Организация Объединенных Наций не в состоянии играть полноценную роль в обустройстве этой страны, резолюция наделяет Генерального секретаря правом принимать решения о сроках и модальностях подключения к политическому процессу, включая формирование состава конституционной конференции и проведение выборов. Убеждены, что по мере стабилизации обстановки в Ираке ООН выполнит зарезервированные за ней полномочия в этих областях, где она действительно может и должна стать лидером. Принципиально важно, что Генеральный секретарь

будет докладывать Совету Безопасности о ходе политического процесса во всех его аспектах.

Еще один важнейший момент — договоренность о мандате санкционируемых Советом Безопасности многонациональных сил (МНС). В окончательно согласованном виде их функции, как это и предлагала Россия, напрямую подчинены задачам содействия восстановлению суверенитета Ирака, а как только это произойдет, мандат этих сил будет исчерпан. Если же законно избранное иракское правительство попросит оказать ему в той или иной форме содействие в поддержании безопасности, то Совет Безопасности рассмотрит такое обращение. Это положение резолюции, равно как и предусмотренные в ней регулярные доклады Генерального секретаря, командования многонациональных сил и временных коалиционных властей, гарантируют постоянный контроль со стороны Совета Безопасности за ходом политического урегулирования и общего восстановления Ирака. Совет сможет вносить необходимые коррективы в этот процесс.

В экономической сфере резолюция напоминает о необходимости обеспечить полную транспарентность в деятельности Фонда развития Ирака, в том числе путем скорейшего создания Международного консультативно-контрольного совета, формирование которого явно затянулось без каких-либо убедительных причин. Резолюция не касается таких остающихся открытыми вопросов, как проблема иракского ОМУ, судьба пропавших без вести в ходе первой войны в Заливе, кувейтская собственность. Ясно, однако, что этими проблемами Совету Безопасности еще предстоит заниматься в соответствии с резолюцией 1483 (2003).

В целом новая резолюция, конечно, не идеальна. Не все ее положения удалось довести до нужной кондиции. Полученный результат — это компромисс, который не решает всех проблем. Однако на данном этапе, с учетом всех факторов, мы видим в резолюции больше плюсов, чем минусов. принципиально важно, что в ходе переговоров удалось обеспечить консенсус в Совете Безопасности, чему Россия изначально придавала приоритетное значение.

Теперь все мы, все члены международного сообщества, и прежде всего — оккупационные власти, должны сделать все возможное, чтобы выполнить декларируемую в резолюции основополагающую задачу, а именно: чтобы день, когда иракцы

сами будут распоряжаться своей судьбой, наступил как можно скорее. Подчеркну еще раз: резолюция создает предпосылки для этого. Наша общая обязанность — сделать так, чтобы изложенные в ней цели не остались на бумаге, а воплотились в жизнь. Только тогда усилия, затраченные на ее согласование, оправдают себя.

Г-н Плойгер (Германия) (*говорит по-английски*): Я также хотел бы поприветствовать присутствующего на этом заседании Генерального секретаря. Мы хотели бы высказать несколько замечаний по поводу нашего голосования.

В резолюции, которая была только что принята, поднимаются важные вопросы, связанные с послевоенным порядком в Ираке. В ней развиваются положения предшествующих резолюций 1483 (2003) и 1500 (2003) по Ираку и расставлены новые акценты. Мы считаем, что авторы резолюции 1511 (2003) приложили похвальные усилия для разработки текста, в котором учтены важные требования, выдвинутые нами. Мы безоговорочно признаем это, и это было одним из факторов, которые обеспечили наше одобрение резолюции.

Другим фактором было то, что мы и авторы резолюции видим одни и те же цели в Ираке, а именно: помощь в скорейшей стабилизации условий в Ираке, поддержка процесса политической и экономической реконструкции Ирака и содействие восстановлению суверенитета иракского народа путем формирования правительства, демократически избранного иракским народом. Это удастся только в том случае, если Совет Безопасности проявит единство. Поэтому мы не хотим чинить препятствий единству Совета.

Хотя мы считаем, что резолюция является важным шагом в правильном направлении, мы продолжаем считать, что включение поправок, представленных Германией, Францией и Российской Федерацией могло бы привести к принятию лучшей резолюции.

Нам недостает четкого сигнала о том, что передача суверенитета иракцам будет ускорена. Можно было бы еще больше укрепить роль Организации Объединенных Наций, и в частности Генерального секретаря. Совет также довольно скупо подключен к происходящим процессам.

Наконец, нам хотелось бы также иметь более четкие указания в отношении сроков. Последнее представляется важным потому, что лишь таким образом можно дать четко понять, что нынешний политический статус Ирака является временным. В этом контексте я ссылаюсь на совместное заявление России, Франции и Германии с изложением нашей общей позиции. Поэтому мы не можем предусмотреть каких-либо обязательств в военной области.

Однако мы остаемся убежденными оптимистами и надеемся, что еще более широкое участие Организации Объединенных Наций — и в частности Генерального секретаря, — а также иракского народа и его соседей по региону в процессе реконструкции Ирака принесет успех.

Г-н де ла Сабльер (Франция) (*говорит по-французски*): Прежде всего я приветствую присутствие на этом важном заседании Генерального секретаря.

Франция, Германия и Россия приняли решение поддержать только что принятую нами резолюцию и согласовать текст совместного заявления, которое будет обнародовано здесь, в Нью-Йорке.

Учитывая то, что на карту поставлено очень многое, мы считаем, что в тексте резолюции следовало бы пойти гораздо дальше. Было бы крайне желательно, в частности, чтобы в тексте были четко указаны более близкие и более жесткие предельные сроки передачи полномочий и политического перехода. Мы также по-прежнему уверены в том, что для реконструкции и стабилизации Ирака необходимо обеспечить суверенное право иракцев самим определять свою судьбу, что послужит отправной точкой в восстановлении политических перспектив иракцев, в вытеснении на обочину тех элементов в Ираке, которые избрали своим средством насилия, и в мобилизации международного сообщества в интересах Ирака. Кроме того, мы считаем абсолютно необходимым, чтобы Организация Объединенных Наций играла ведущую роль в оказании иракскому народу помощи в успешном управлении политическим процессом.

Однако мы признаем, что авторы резолюции в ходе переговоров учли ряд наших поправок, например, в том что касается роли Совета Безопасности и Генерального секретаря или транспарентности в использовании Фонда развития Ирака. Этот текст

способен также привести к развитию организационной динамики в верном направлении.

В контексте цикла насилия и терроризма в Ираке и крайней напряженности на Ближнем Востоке в целом мы хотим сделать приоритетом единство Совета. Нам хочется верить, что сегодняшняя резолюция знаменует собой первый шаг, за которыми, надеемся, последуют другие, столь же необходимые.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Единогласное голосование в поддержку данной резолюции, состоявшееся сегодня утром в присутствии Генерального секретаря, это прекрасная новость для народа Ирака, для Совета Безопасности и для Организации Объединенных Наций.

В ходе конструктивных переговоров, которыми характеризовалась подготовка этой резолюции, Соединенное Королевство ставило перед резолюцией три основные цели: во-первых, подтвердить и ускорить передачу власти народу Ирака; во-вторых, четко дать понять всем, что международное сообщество привержено делу быстрой политической и экономической реконструкции Ирака и обеспечения его безопасности и стабильности; и, в-третьих, обеспечить, как только позволят условия, более сильную и важную роль Организации Объединенных Наций в партнерстве с Коалиционной временной администрацией и, самое главное, с иракским народом.

Что касается передачи власти, то в принятой нами резолюции совершенно четко говорится о том, чтобы как можно скорее передать контроль над Ираком его народу. Однако в резолюции иракцам не предписываются искусственные сроки для такой передачи, и это совершенно правильно. Вместо этого она дает народу Ирака возможность осуществлять управление через иракскую временную администрацию. В ней подтверждается суверенитет и территориальная целостность Ирака и временный характер полномочий коалиции. Она сообщает новую динамику и ясность политическому процессу и улучшает его структуру. Она устанавливает для Руководящего совета предельные временные сроки в два месяца начиная с сегодняшнего дня, в течение которых он должен представить график и программу принятия иракской конституции и проведения демократических выборов, и подключает Совет

Безопасности к этому процессу. Как я уже указывал в ходе переговоров, это не исключает возможности формирования временного правительства, если это может привести быстрее и в условиях большей стабильности к созданию демократического Ирака.

Если говорить об обязательствах международного сообщества, то резолюция поощряет государства-члены Организации Объединенных Наций и международные органы к поддержке реконструкции Ирака, в том числе путем объявления значительных взносов на Международной конференции доноров в Мадриде. Это основано на международных усилиях, в которых сегодня уже участвуют более 30 стран, сформировавших в Ираке многонациональные силы, которые помогут защитить миссию Организации Объединенных Наций и обеспечить условия безопасности и стабильности, которые необходимы для успеха политической и экономической реконструкции.

Что касается роли Организации Объединенных Наций, то принятая нами резолюция предоставляет Генеральному секретарю свободу действий в деле укрепления этой роли. Более того, в ней содержится обращенная к нему просьба укреплять эту роль в широком спектре областей, на которые он указывал ранее, включая национальный диалог, формирование консенсуса и процессы проведения выборов и разработки конституции. Хотя основная посылка этой резолюции состоит в том, что Совет хочет, чтобы Организация Объединенных Наций играла более важную роль, резолюция также отражает существующую на месте реальность. Генеральный секретарь должен верно определить, какой именно должна быть эта роль, когда позволят обстоятельства, но Соединенное Королевство приветствует прозвучавшее сегодня утром заявление Генерального секретаря и собирается сотрудничать с ним и с Секретариатом в деле осуществления этой резолюции.

В данной резолюции упор делается не на теории, а на практике, — на том, что будет служить интересам иракского народа по мере продвижения вперед нынешних процессов, а не какой-то схеме, навязанной из Нью-Йорка. Соединенное Королевство надеется и верит, что эта принятая единогласно резолюция отражает дальнейшее укрепление наших совместных усилий, поддерживаемых уникальным опытом Организации Объединенных Наций, по строительству более совершенного Ирака. Как четко указано в резолюции, прогресс в Ираке будет

еще более быстрым, если мы отбросим прошлые разногласия, как мы сделали это сегодня утром, и будем в первую очередь думать о необходимости объединиться в целях удовлетворения нынешних потребностей иракского народа.

В этом плане успех данной резолюции будет обеспечен в том случае, если все мы в Совете и в рамках международного сообщества сейчас мобилизуемся для реализации того послания, которое мы направили. Мы едины в стремлении создать как можно скорее демократический, безопасный и стабильный Ирак, управляемый иракцами в интересах иракцев.

Г-н Ван Гуаня (Китай) (*говорит по-китайски*): Делегация Китая приветствует Генерального секретаря и благодарит его за его важное заявление.

Делегация Китая проголосовала за резолюцию 1511 (2003), которую только что принял Совет Безопасности. В свете сложившейся в Ираке ситуации и общих чаяний международного сообщества Китай последовательно подчеркивал необходимость принятия Советом Безопасности новой резолюции, которая бы позволила оказать помощь Ираку в деле скорейшего достижения мира и стабильности, восстановления суверенитета и обеспечения его экономического и социального развития.

Текст резолюции 1511(2003) представляет собой значительное улучшение по сравнению с первоначальным проектом, представленным делегацией Соединенных Штатов. В него был включен ряд разумных идей и предложений, которые были выдвинуты заинтересованными сторонами, включая Китай. Эта резолюция, несомненно, окажет позитивное воздействие на усилия, направленные на содействие политическому процессу в Ираке, ускорение передачи полномочий Коалиционной временной администрации иракскому народу, постепенное укрепление роли Организации Объединенных Наций и повышение транспарентности в процессе восстановления экономики Ирака.

Именно поэтому мы и проголосовали за данную резолюцию.

Сегодня между всеми сторонами сложился широкий консенсус — и наблюдается горячее стремление у иракского народа — в отношении обеспечения ведущей роли Организации Объеди-

ненных Наций в политическом процессе в Ираке и скорейшего восстановления суверенитета Ирака в целях достижения цели создания Ирака, управляемого иракским народом. Как и многие другие государства-члены, мы последовательно настаивали на том, чтобы в резолюцию были включены ясные и четкие положения по этим важнейшим вопросам. Поэтому в ходе консультаций мы руководствовались далеко идущими и практическими соображениями, искренне надеясь добиться широкого консенсуса среди членов Совета.

В ходе консультаций по проекту резолюции Франция, Германия, Россия и многие другие государства внесли целый ряд разумных предложений, и Генеральный секретарь также высказал важные соображения. Мы неоднократно подчеркивали необходимость того, чтобы авторы проекта резолюции уделили серьезное внимание этим предложениям, и было бы лучше, если бы в резолюцию было включено больше этих предложений. Поэтому тот факт, что мы проголосовали за данный проект резолюции, не означает, что мы полностью удовлетворены ее содержанием.

Совет Безопасности должен и обязан активно заниматься этим вопросом. Он принял около 70 резолюций по вопросу об Ираке. Резолюция 1511 (2003) — отнюдь не последняя. По мере развития событий в Ираке Совет Безопасности должен на своевременной основе продолжать рассматривать вопросы, касающиеся способов укрепления важной роли Организации Объединенных Наций в иракском политическом процессе и ускорения процесса восстановления суверенитета Ирака.

Необходимо подчеркнуть, что история и опыт уже доказали, что окончательное и желательное решение иракского вопроса требует согласованных усилий и широкого участия международного сообщества. В этой связи необходимо внимательно прислушиваться к мнению подавляющего большинства арабских и исламских стран, и в особенности соседей Ирака.

В заключение я хотел бы повторить, что правительство и народ Китая глубоко озабочены нынешней ситуацией в Ираке и придают важное значение его политическому и экономическому восстановлению. Мы надеемся, что при решительной поддержке международного сообщества и активной помощи Организации Объединенных Наций суве-

ренитет Ирака, столь сильно пострадавшего в результате войны, в скором времени будет восстановлен, и страна встанет на путь мира, стабильности и развития. Китай намерен и впредь предпринимать неустанные усилия в интересах внесения конструктивного вклада в достижение этих целей.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я присоединяюсь к моим коллегам и приветствую Генерального секретаря, присутствующего на этом заседании.

Пакистан удовлетворен тем, что Совет Безопасности смог принять единодушное решение по этой резолюции, и мы хотели бы отдать должное гибкости, продемонстрированной всеми членам Совета. Пакистан проголосовал за резолюцию, и я хотел бы сказать несколько слов о мотивах нашего голосования.

Позиция Пакистана, как до, так и после войны, начавшейся в Ираке в начале этого года, явилась следствием нашей озабоченности в отношении благосостояния дружественного иракского народа и его страны. Пакистан не поддержал войну. После окончания войны нашим главным приоритетом стало обеспечение предоставления гуманитарной помощи страдающему иракскому народу, восстановление безопасности и стабильности страны, обеспечение скорейшего восстановления ее суверенитета и политической независимости.

Резолюции, принятые Советом Безопасности после войны — резолюции 1472(2003), 1476 (2003), 1483 (2003) и 1500 (2003) — были, на наш взгляд, направлены на обеспечение принятия первых шагов по пути реализации этих целей. Для осуществления этих целей в Ираке было предпринято несколько шагов, включая предоставление гуманитарной помощи, восстановление административных структур и создание Руководящего совета, который, по мнению Совета Безопасности, является широко представительным.

Однако события, происходящие в Ираке, сегодня вызывают глубокую озабоченность у стран региона и всего международного сообщества. В частности положение в области безопасности нисколько не улучшилось. Совершаются нападения на действующий в стране военный и гражданский иностранный персонал. Как это ни прискорбно, даже Организация Объединенных Наций, находящаяся в Ираке для оказания помощи иракскому народу, ста-

ла жертвой разрушительного террористического акта, совершенного против нее 19 августа, в результате которого погибли 22 сотрудника Организации Объединенных Наций, включая главу Миссии Организации Объединенных Наций Сержиу Виейру ди Меллу. Все это время партизанские и террористические нападения совершались с достаточной регулярностью, о чем говорится в пятом пункте преамбулы и пункте 18 постановляющей части резолюции.

На наш взгляд, начало работы над этой резолюцией открывало возможность для решения этих проблем и создания структуры, способной обеспечить скорейшее восстановление суверенитета и политической независимости Ирака. Мы поддержали резолюцию, поскольку, мы считаем, что, несмотря на неясные формулировки и противоречия, содержащиеся в некоторых из ее пунктов, главная цель состоит в восстановлении суверенитета, передачи полномочий народу Ирака, улучшении условий в области безопасности, обеспечении экономического восстановления и оперативном предоставлении помощи.

Резолюция значительно выиграла бы с точки зрения ясности и авторитетности, если бы в ней были ясно изложены принципы, которые должны быть положены в основу политического перехода, поддержания безопасности и восстановления в Ираке, а именно, обеспечение политической независимости, единства и территориальной целостности Ирака, право иракского народа выбирать свою собственную политическую судьбу и форму правления, его право на постоянный суверенитет и контроль над своими природными ресурсами, а также право на невмешательство в его внутренние дела.

Нам также хотелось бы, чтобы в резолюции был более четко сформулирован процесс скорейшего восстановления суверенитета Ирака и оперативной передачи управленческих функций и полномочий иракскому народу, которые позволяют ему решать свою политическую судьбу и контролировать свои экономические ресурсы. Это — неотъемлемое право народа Ирака, и, как и другие народы, он должен иметь возможность осуществить это право без каких-либо неоправданных задержек.

Тем не менее, мы обратили внимание на то, что в тексте подтверждается временный характер осуществления Коалиционной временной админи-

страцией конкретных функций, полномочий и обязанностей в соответствии с нормами международного права. Мы надеемся, что график сроки, указанные в тексте будут сокращены в целях скорейшего прекращения оккупации и что в короткие сроки будет создана иракская временная администрация на основе широкого всеобъемлющего политического процесса, включающего все политические элементы, которые в настоящее время не входят в Руководящий Совет.

Доверие к политическому процессу, направленному на полное восстановление иракского суверенитета, повысилось бы и получило более широкое признание как и в самом Ираке, так и на международном уровне, если бы этот процесс осуществлялся под руководством и эгидой Организации Объединенных Наций. Мы понимаем озабоченность Генерального секретаря, связанную с оказываемым на него давлением, что создает препятствия для присутствия международного персонала на территории Ирака. Необходимо улучшить ситуацию в области безопасности, чтобы позволить Организации Объединенных Наций и другим международным организациям в полной мере играть беспристрастную роль в процессе перехода Ирака к политической независимости. И тем не менее, наблюдение за этим процессом со стороны Организации Объединенных Наций само по себе могло бы способствовать повышению доверия у иракского народа, что имеет крайне важное значение для обеспечения атмосферы безопасности. Поэтому мы надеемся, что обстоятельства, которые позволили бы Генеральному секретарю сыграть активную роль в политическом процессе в Ираке, о чем говорится в резолюции, возникнут в ближайшее время.

Пакистан уверен, что, несмотря на трагедию 19 августа, Организация Объединенных Наций не готова отказаться от своих обязательств в отношении иракского народа. Мы приветствуем заявление Генерального секретаря, с которым он выступил в этой связи сегодня утром. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций может сыграть свою роль в процессе политического перехода в Ираке, осуществляя наблюдение и оказывая помощь, не подвергая персонал Организации Объединенных Наций нежелательному риску.

Развертывание вызывающего доверие военного контингента в Ираке, бесспорно, в настоящее

время имеет критически важное значение для создания условий безопасности, в которых может быть осуществлен политический процесс и реконструкция в Ираке. Вместе с тем развернутые силы должны быть приемлемы для иракского народа и вызывать у него желание сотрудничать. В противном случае им не удастся обеспечить безопасность. Напротив, их присутствие, вероятно, еще более усугубило бы обстановку в области безопасности.

Именно по этой причине в ходе наших консультаций по проекту резолюции Пакистан твердо настаивал на том, чтобы многонациональные силы, которые должны быть созданы, имели бы отдельный статус, отличный от оккупационных сил, и были развернуты лишь по приглашению иракского народа и должно происходить с согласия других государств региона. К сожалению, эти соображения замечания не были отражены в только что принятой резолюции. Учитывая эти обстоятельства, Пакистан не сможет предоставить войска в многонациональные силы в Ираке.

Многие выражают озабоченность в связи с тем, что ситуация в области безопасности в Ираке может ухудшиться. Чтобы не допустить этого коалиционные силы и те, кто поддерживает их, должны заручиться доверием иракского народа и убедить его в том, что они действуют в его интересах. Пока этот вопрос не будет полностью решен, те силы, которые считают себя исключенными из политического процесса, будут продолжать оказывать сопротивление, не говоря уже о растущем масштабе террористических актов, которые все чаще происходят в Ираке.

Мы все согласились с тем, что данная резолюция по Ираку не является последним словом. Пакистан по-прежнему считает, что международное сообщество поставит правильно, если начнет процесс широких консультаций с участием иракского народа и страны арабского и исламского мира в целях выработки консенсуса относительно того, как наилучшим образом восстановить суверенитет Ирака, его политическую независимость, улучшить обстановку в области безопасности и содействовать его восстановлению. Пакистан готов внести свой вклад в этот процесс. Мы глубоко привержены тому, чтобы обеспечить благополучие иракского народа, восстановить его суверенитет и политическую независимость, обеспечить единство и территориальную

целостность Ирака и содействовать установлению стабильности и мира во всем регионе.

Пакистан связывают с иракским народом и другими государствами региона тесные религиозные, культурные и исторические узы. Мы полностью поддерживаем их чаяния. Мы будем оказывать им всю необходимую помощь в той форме, которую они посчитают приемлемой, для реализации их чаяний.

Г-н Мекдад (Сирийская Арабская Республика) *(говорит по-арабски)*: Я тоже хотел бы приветствовать присутствующего на этом заседании Генерального секретаря г-на Кофи Аннана. Сирийская арабская Республика присоединилась к консенсусу Совета Безопасности и проголосовала за резолюцию 1511 (2003). Мы сделали это после консультаций с представителями Франции, России, Германии и Китая, а также с участием представителей других государств, избранных в Совет, и после контактов моей страны со странами, с которыми мы поддерживаем отношения дружбы и сотрудничества, в числе которых находится и Япония.

Хотя данная резолюция не отвечает всем нашим ожиданиям, которые близки чаяниям иракского народа обрести свободу и независимость, мы надеемся, что резолюция станет стимулом и шагом вперед в этом направлении, и установленные в ней обязательства будут выполнены в целях скорейшего обретения иракским народом своего суверенитета в качестве важного шага для принятия конституции и формирования международно признанного представительного правительства. Мы надеемся, что резолюция будет способствовать укреплению роли Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря, что особенно важно, поскольку стабильная обстановка в Ираке и защита его суверенитета и территориальной целостности, имеющее важное значение для Сирии и других соседних государств, позитивно скажется на ситуации в регионе.

Сирия будет продолжать делать все возможное для удовлетворения потребностей иракского народа и будет стремиться к тому, чтобы облегчить его страдания и оказывать необходимую поддержку для обеспечения стабильности и безопасности.

Г-н Ариас (Испания) *(говорит по-испански)*: От имени испанской делегации я хотел бы выразить глубокое удовлетворение в связи с тем, что эта ре-

золюцию, имеющая столь важное значение для будущего Ирака, была принята единогласно. Испания была активным спонсором данного проекта резолюции, будучи убеждена в том, что она представляет собой важный шаг по пути улучшения жизни иракцев и восстановления их права распоряжаться собственной судьбой. Мы считаем, что принятие этой резолюции станет хорошей новостью для иракского народа, всего региона и Организации Объединенных Наций. Иракский народ заслуживал и заслуживает искреннего консенсуса Совета Безопасности, его неуклонной поддержки и сплоченного единства. Именно народ Ирака на протяжении трех десятилетий страдал от диктатуры, и он заслуживает лучшего будущего. Резолюция призвана содействовать достижению этого.

Регион также выиграет, ибо в нем будет страна, жизнь в которой входит в нормальное русло и которая, безусловно, будет встречать сотрудничество со стороны соседних стран и международного сообщества.

И наконец, это хорошая новость для Совета Безопасности и для Организации Объединенных Наций, поскольку разногласия прошлого уменьшаются. В условиях единства, которое, как мы надеемся, будет неограниченным, мы сможем предпринять усилия, которые будут полезными для тех, кто больше всех в них нуждается, иными словами — для народа Ирака.

Я хотел бы пожелать всяческих успехов конференции доноров в Мадриде, работе которой в этой резолюции придается дополнительный импульс, к чему многие из нас стремились и призывали. Мы полагаем, что эта конференция может и должна стать важной вехой в развитии Ирака.

Г-н Тафров (Болгария) *(говорит по-французски)*: Я приветствую присутствие в Совете Генерального секретаря и благодарю его за вступительное слово, а также за его важный вклад в обсуждения, которые предшествовали принятию этой резолюции.

Болгария только что проголосовала за резолюцию 1511 (2003). Моя делегация весьма удовлетворена ее единодушным принятием, ибо считает, что, во-первых, эта резолюция дает четкий политический сигнал иракскому народу о том, что недалек тот день, когда он вновь обретет полный контроль над своей судьбой. Временный Руководящий совет

сегодня официально признан в качестве партнера международного сообщества по переговорам в Ираке. Болгария это только приветствует.

Во-вторых, эта резолюция дает сигнал международному сообществу, которое призывает оказать иракцам всемерную поддержку в деле восстановления их страны. Со своей стороны, Болгария и впредь будет помогать Ираку — стране, с которой нас связывают тесные дружеские связи, — в частности, за счет участия болгарского контингента в составе недавно созданных многонациональных сил.

На всем протяжении обсуждения текста этой резолюции моя делегация настаивала на необходимости учитывать пожелание Генерального секретаря проявлять максимальную гибкость при осуществлении мандата Организации Объединенных Наций в Ираке в зависимости от положения на местах, в частности от ситуации в области безопасности, для того, чтобы не подвергать опасности жизнь персонала Организации Объединенных Наций. Я хотел бы поблагодарить соавторов резолюции, которые приняли это предложение Болгарии.

Позитивное политическое послание, заложенное в только что принятой резолюции, было существенно подкреплено тем, что она была принята единогласно. В конечном итоге позиции подавляющего большинства членов Совета оказались намного ближе, чем мы первоначально думали. Мы приветствуем тот факт, что могут быть предприняты усилия, позволяющие сформировать единое мнение.

Не может быть никаких сомнений в том, что это не последняя резолюция Совета по Ираку. За ней последуют другие, которые будут развивать положения резолюции 1511 (2003) и которые будут служить интересам создания суверенного, единого, стабильного и демократического Ирака.

Г-н Макейра (Чили) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы поприветствовать присутствующего на сегодняшнем заседании Генерального секретаря и поблагодарить его за выступление.

Чили проголосовала за эту резолюцию по следующим причинам. Ее принятие открыло новый этап в политическом и социально-экономическом восстановлении Ирака. Эта резолюция наряду с другими резолюциями Совета Безопасности, кото-

рые предусматривают постепенную передачу полномочий Организации Объединенных Наций на постконфликтном этапе, требует анализа.

В этой резолюции предусматривается ряд мер для переходного политического периода, а также рассматривается роль Организации Объединенных Наций. Что касается политической сферы, то Руководящий совет должен не позднее 15 декабря представить на рассмотрение Совету график разработки новой конституции и проведения демократических выборов. Также, учитывая сложность положения в области безопасности, резолюция оставляет за Генеральным секретарем принятие окончательного решения об участии персонала Организации Объединенных Наций в этом процессе. Этот элемент важен для того, чтобы дать Организации возможность эффективно выполнять свои функции. В этом контексте мы просим Генерального секретаря информировать Совет Безопасности о прогрессе, достигнутом в деле передачи полномочий властям и народу Ирака, а также об обязанностях и полномочиях правительства.

Кроме того, будет проведено конституционное собрание, которое в случае широкой представленности заложит основу для полного и окончательного восстановления суверенитета иракского народа. Мы также верим в важную роль Организации Объединенных Наций в различных усилиях по восстановлению страны. К ним относятся содействие национальному диалогу, помощь в проведении выборов и гуманитарная помощь, поощрение прав человека, помощь в развитии гражданского общества, подготовка полицейских сил, а также реформа судебной системы и системы государственного управления.

Если сравнить текст принятой резолюции с первоначальным текстом, то можно увидеть, что в него внесен целый ряд важных изменений и положений и что обозначился многосторонний подход к рассмотрению положения в Ираке.

И, наконец, достигнутый сегодня общий консенсус является свидетельством способности Совета Безопасности, несмотря на возникающие разногласия, прийти к договоренностям, от которых иракский народ только выиграет.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Соединенных Штатов.

Во-первых, позвольте поблагодарить Генерального секретаря за присутствие здесь сегодня, за его важное заявление и за решительную поддержку осуществления положений резолюции 1511 (2003).

Сегодняшнее голосование — это голосование в пользу будущего Ирака. Единодушным принятием этой резолюции международное сообщество продемонстрировало свою всемерную поддержку народа Ирака.

На протяжении последних шести недель мы проводили интенсивные и конструктивные дискуссии о роли международного сообщества в Ираке. Мое правительство внимательно прислушивалось к вопросам, поднимавшимся каждым членом Совета, и мы высоко ценим состоявшийся обстоятельный обмен мнениями. Конечным результатом нашего диалога стала более четкая резолюция — резолюция, которая расширит участие международного сообщества в усилиях по стабилизации положения в Ираке и его восстановлению. Протянув руку помощи стране, расположенной в стратегически важном регионе, мы будем служить нашим общим интересам мира и безопасности.

Мы начали это обсуждение сразу же после трех страшных актов бомбового терроризма в Багдаде: в иорданском посольстве, в штаб-квартире Организации Объединенных Наций и в мечети имама Али. Эти действия, равно как и трагическое покушение на члена Руководящего совета д-ра Акилу аль-Хашими, направлены против нового Ирака. Перед лицом этого вызова необходимо было подтвердить решимость международного сообщества и тем самым расширить возможности участия в этом процессе государств-членов, региональных организаций и Организации Объединенных Наций.

При подготовке этой резолюции мы не упускали из виду положение дел на местах. Мы всегда руководствовались неизменной задачей помочь иракцам и тем, кто присоединился к ним в этих беспрецедентных усилиях по стабилизации, восстановлению и реконструкции.

В резолюции содержатся четыре ключевых элемента. Во-первых, в ней подтверждается, что перед иракским руководством открылась политическая возможность передачи власти, и четко говорится о том, что временное иракское руководство

олицетворяет иракский суверенитет на переходном этапе. В этой связи хочу отметить, что в резолюции также подтверждается то, что Соединенные Штаты никогда не подвергали сомнению: осуществление правительственных полномочий в Ираке Коалиционной временной администрацией — это явление временное по своему характеру. Мы не откажемся от нашей провозглашенной цели передачи управленческих функций и полномочий народу Ирака, как только это станет практически возможным.

Во-вторых, в отношении критически важного процесса политических преобразований резолюцией предусматривается расширение роли Организации Объединенных Наций, соответствующее уникальному опыту и специальным знаниям, накопленным Организацией Объединенных Наций, с учетом потенциала Организации в Ираке.

В-третьих, резолюция предусматривает учреждение по решению Организации Объединенных Наций многонациональных сил под единым командованием Соединенных Штатов и обеспечивает платформу для внесения взносов на цели подготовки и оснащения иракской полиции и сил безопасности.

В-четвертых, в резолюции содержится обращение к международным финансовым учреждениям и другим субъектам призыв предоставлять на стабильной основе значительные средства на цели реконструкции и развития экономики Ирака в качестве осязаемого доказательства их приверженности обеспечению экономического благополучия и политической стабильности в Ираке.

Резолюция, охватывающая задачи, стоящие в трех областях, — политики, экономики и безопасности — предлагает прочную основу для расширенного международного участия. Внимательное изучение моим правительством ее текста в течение этих последних недель отражает нашу приверженность многостороннему подходу к решению этой неотложной проблемы. Мы приветствуем всех тех, кто присоединился к нам, включая, конечно, соавторов проекта резолюции, и настоятельно призываем все государства подумать над тем, как они могут наиболее эффективным образом внести вклад в усилия Ирака по построению лучшего будущего. Сегодня самое подходящее время оказать помощь Ираку.

Я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.